

- 1 उषती ^a [वाग् अकल्याणी]
 2 [स्यात्] कल्या ^b [तु शुभालिका] ॥ १८ ॥
 3 [अत्यर्थमधुरं] सात्वं
 4 संगतं हृदयंगमं ।
 5 निष्ठुरं परुषं
 6 ग्राम्यम् अश्लीलं
 7 सूतृतं [प्रिये ॥ १९ ॥
 8 सत्ये]
 9 [ऽथ] संकुल-क्लिष्टे परस्परपराहते ।
 10 [लुप्तवर्णपटं] यस्तं
 11 निस्तं त्वस्तितोदितं ॥ २० ॥
 12 [अम्बूकृतं] सनिष्ठेवम् ^c
 13 अबद्धं ^d [स्याद्] अनर्थकं ।
 14 अनक्षरम् अवाच्यं [स्याद्]
 15 आहतं [तु] मृषार्थकं ॥ २१ ॥
 16 [अथ] स्निष्टम् अविस्पष्टं

(1) Discours défavorable; — (2) — bon et favorable; — (3) — très-doux et conciliant; — (4) — pertinent et convenable; — (5) — rude et outrageux; — (6) — rustique et grossier; — (7, 8) — agréable, mais vrai; — (9) — incompatible et contradictoire; — (10) — prononcé imparfaitement [en omettant une lettre ou une syllabe]; — (11) — dit rapidement, précipité; — (12) — crachoté [prononcé avec émission de salive]; — (13) — absurde ou qui n'a pas de sens; — (14) — impropre à prononcer, blâmable. — (15) Impossibilité. — (16) Discours confus.

^a Aussi रुषती. — ^b Ou काल्या. — ^c Ou सनिष्ठेवं. — ^d Ou अवध्यं.